

Art. 2. § 1. Het is verboden de in artikel 1, 3° bedoelde staaftjes in de handel te brengen door deze op of in het lichaam aan te brengen zoals in dat artikel voorzien.

§ 2. Het is verboden kleding in de handel te brengen die de in artikel 1, 1° bedoelde gebruiksartikelen bevat.

Art. 3. Overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Art. 2. § 1^{er}. Il est interdit de mettre dans le commerce les assemblages de tiges visés à l'article 1^{er}, 3° en les plaçant sur ou dans toute partie du corps humain tel que visé dans ledit article.

§ 2. Il est interdit de mettre dans le commerce des vêtements contenant des objets usuels visés à l'article 1^{er}, 1° de cet arrêté.

Art. 3. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, poursuivies et punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 98 — 561

[C - 98/33023]

11. FEBRUAR 1998 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen sowie zur Regelung der Sonntagsdienste beim Belgischen Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle verschiedener Einrichtungen öffentlichen Nutzens, insbesondere Artikel 11, § 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Februar 1977 zur Festlegung gewisser Bestimmungen über den öffentlichen Dienst des Rundfunks und des Fernsehens, insbesondere Artikel 7, § 5;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 1986 über das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Dekrete vom 19. Februar 1990 und 16. Oktober 1996;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 12/97 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Verhandlungen vom 18. Dezember 1997;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für die Finanzen, vom 24. Dezember 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 19. Dezember 1997;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 24. Dezember 1997 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des am 13. Januar 1998 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Die vom Verwaltungsrat dazu bezeichneten Personalmitglieder des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind berechtigt, für ihre Dienstfahrten ihr persönliches Fahrzeug zu benutzen zu den gleichen Bedingungen wie die Beamten des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Für die Anwendung der entsprechenden Bestimmungen legt der Verwaltungsrat die Äquivalenz der Dienstgrade fest.

Die Erlaubnis zur Benutzung des persönlichen Fahrzeugs wird durch einen Beschluß des Verwaltungsrates geregelt.

Art. 2 - Den Personalmitgliedern des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden zu den gleichen Bedingungen wie den Beamten des Ministeriums Entschädigungen für Aufenthaltskosten gewährt.

Für die Anwendung der entsprechenden Bestimmungen legt der Verwaltungsrat die Äquivalenz der Dienstgrade fest.

Die Entschädigung für Aufenthaltskosten kann nur gegen Vorlage entsprechender Belege in Mindesthöhe der vorgesehenen Entschädigung ausgezahlt werden.

Art. 3 - § 1. Sonntagsdienste sind Dienste, die an Sonntagen oder gesetzlichen Feiertagen zwischen 0 und 24 Uhr geleistet werden.

§ 2. Folgende Personalmitglieder haben Anrecht auf eine Zulage für Sonntagsdienste:

— alle Personalmitglieder der Stufen 2+, 2, 3 und 4;

— die Personalmitglieder der Stufe I bis Gehaltsrang D7, wenn ihr Dienstplan Sonn- und Feiertagsdienste vorsieht. Die anderen Personalmitglieder dieser Stufe haben kein Anrecht auf Zulagen gleich welcher Art für Sonntagsdienste.

§ 3. Die gemäß § 2 berechtigten Personalmitglieder des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft erhalten für die Sonntagsdienste pro effektiver Dienststunde eine Zulage von 80 % von 1/Yx52 des indexierten Bruttogehaltes, wobei Y die Anzahl der Wochenstunden darstellt.

Art. 4 - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 11. Februar 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

K. H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 98 — 561

[C - 98/33023]

11 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant fixation des indemnités de parcours et de séjour et règlement des prestations dominicales au Centre belge pour la radiodiffusion-télévision de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er};
Vu la loi du 18 février 1977 portant certaines dispositions relatives au service public de la radiodiffusion et de la télévision, notamment l'article 7, § 5;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 27 juin 1986 relatif au Centre belge pour la radiodiffusion-télévision de la Communauté germanophone, modifié par les décrets des 19 février 1990 et 16 octobre 1996;

Vu le protocole S 12/97 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 18 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 décembre 1997;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 19 décembre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement du 24 décembre 1997 relative à la requête d'examen par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 13 janvier 1998, donné en application de l'article 84, alinéa 1, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Les membres du personnel du Centre belge pour la radiodiffusion-télévision de la Communauté germanophone désignés par le Conseil d'administration sont habilités à faire usage de leur voiture personnelle pour les déplacements de service selon les conditions valables pour les agents du Ministère de la Communauté germanophone.

Le Conseil d'administration détermine l'équivalence des grades pour l'application des dispositions correspondantes.

L'autorisation d'utiliser la voiture personnelle est réglée par décision du conseil d'administration.

Art. 2. Les indemnités de séjour sont accordées aux membres du personnel du Centre belge pour la radiodiffusion-télévision de la Communauté germanophone selon les conditions valables pour les agents du Ministère de la Communauté germanophone.

Le conseil d'administration détermine l'équivalence des grades pour l'application des dispositions correspondantes.

Les indemnités de séjour ne seront payées que sur présentation des pièces justificatives d'un montant minimum correspondant aux indemnités prévues.

Art. 3. § 1^{er}. Les services du dimanche sont les services prestés les dimanches et jours fériés entre 0 et 24 heures.

§ 2. Ont droit à un supplément pour les services du dimanche :

— les membres du personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

— les membres du personnel du niveau 1 jusqu'à l'échelle de traitement D 7 à condition que leur plan de service prévoit des services les dimanches et jours fériés. Les autres membres du personnel appartenant au niveau 1 n'ont pas droit à un quelconque supplément.

§ 3. Les membres du personnel du Centre belge pour la radiodiffusion-télévision de la Communauté germanophone repris sous § 2 reçoivent pour les services du dimanche un supplément s'élevant à 80 % de 1/Yx52 du traitement brut indexé, Y représentant le nombre d'heures par semaine.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 11 février 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille
et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 — 561

[C - 98/33023]

11 FEBRUARI 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vastlegging van de reiskosten- en verblijfsvergoedingen alsmede regeling van de zondagsarbeid bij het Belgisch radio- en televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige organismen van openbaar nut, in het bijzonder artikel 11, § 1;

Gelet op de wet van 18 februari 1977 houdende vastlegging van sommige bepalingen over de openbare dienst van radio en televisie, in het bijzonder artikel 7, § 5;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 27 juni 1986 betreffende het Belgisch radio- en televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de decreten van 19 februari 1990 en 16 oktober 1996;

Gelet op het protocol S 12/97 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 18 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 december 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 december 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering d.d. 24 december 1997 betreffende het verzoek tot advies door de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State d.d. 13 januari 1998 gegeven bij toepassing van artikel 84, eerste lid 1° van de gecoördineerde wetten betreffende de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister voor Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De door de Raad van bestuur aangewezen personeelsleden van het Belgisch radio- en televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap zijn bevoegd voor dienstritten hun privé-voertuig te gebruiken. Hiervoor gelden dezelfde bepalingen als voor de ambtenaren van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Voor de toepassing van de desbetreffende bepalingen legt de Raad van bestuur de equivalentie van de graden vast.

De vergunning tot gebruik van het privé-voertuig wordt door besluit van de Raad van bestuur geregeld.

Art. 2. Voor de personeelsleden van het Belgisch radio- en televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap gelden dezelfde bepalingen inzake toekenning van verblijfsvergoedingen als voor de ambtenaren van het Ministerie.

Voor de toepassing van de desbetreffende bepalingen legt de Raad van bestuur de equivalentie van de graden vast.

De uitbetaling van de verblijfsvergoeding geschiedt enkel op voorlegging van bewijsstukken ter hoogte van het voorziene minimumbedrag.

Art. 3. § 1. Zondagsdiensten zijn diensten, die op zon- en feestdagen tussen 0 en 24 uur verricht worden.

§ 2. Volgende personeelsleden hebben recht op een toeslag voor zondagsdiensten :

— alle personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4;

— alle personeelsleden van de weddeschaal I t/m D 7 mits het dienstplan diensten op zon- en feestdagen voorziet. De andere personeelsleden van niveau I hebben voor zondagsdiensten geen recht op toelagen van welke aard dan ook.

§ 3. De volgens § 2 bevoegde personeelsleden van het Belgisch radio- en televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap krijgen voor zondagsdiensten per elk effectief verricht dienstuur een toeslag van 80 % van 1/Yx52 van de geïndexeerde brutowedde. Y geeft het aantal weekuren aan.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. De Minister voor Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 11 februari 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming,
Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 562

[C - 98/27123]

19 FEVRIER 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant temporairement la capture et la détention de poissons n'ayant pas les dimensions réglementaires, durant le déroulement des concours de pêche publiquement annoncés en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 55;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'assurer le bon déroulement des concours de pêche au cours de la prochaine saison;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 55 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, la capture et la détention de poissons de toutes espèces n'ayant pas les dimensions réglementaires sont autorisées en Région wallonne jusqu'au 31 décembre 2002, uniquement durant le déroulement des concours de pêche publiquement annoncés.

A cette fin, les poissons capturés n'ayant pas les dimensions réglementaires seront conservés avec soin dans des bourriches en nylon d'une longueur minimale de deux mètres placées dans le cours d'eau et seront remis directement à l'eau en fin de concours, après comptage et pesage.

Art. 2. Les fédérations, groupements et sociétés de pêcheurs feront parvenir au service de la pêche, un mois avant la date de la première compétition, la liste des concours dont question à l'article 1^{er}, organisés par eux.

Le service de la pêche en avertira le service forestier ainsi que la gendarmerie locale.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur,
des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN